

- U zjevných poškození nebo funkčních poruch se přístroj nesmí opravovat ani uvádět do provozu (přístroj zlikvidujte). Systém kontaktů regulátoru je vystaven vlivům okolního prostředí. Proto se může změnit kontaktní odpor, což může mít za následek pokles napětí a/nebo samovolné zahřívání.
- **Upozornění:** Pokud může teplota okolí ve skříňovém rozváděči dosáhnout hodnoty více než 70°C (158°F), musí se pro připojení termostatu použít tepelně odolný kabel.

Pokyny pro montáž

- Regulátor má být umístěn v horní oblasti skříňového rozváděče v co možná největší vzdálenosti od topení nebo jiných součástí vydávajících teplo.
- Přístroj se nesmí zakrývat.
- Přístroj se nesmí provozovat v agresivním ovzduší.
- Způsob účinku: 1.B
- Přístroj smí být používán pouze v prostředí, v kterém je zajištěn stupeň znečištění 2 (nebo lepší) podle IEC 61010. Stupeň znečištění 2 znamená, že se může vyskytnout pouze nevodivé znečištění. Občasně je však třeba počítat s přechodnou vodivostí způsobenou kondenzací.
- Jmenovité rázové napětí: 2,5 kV (kategorie přepětí II, UL), 4 kV (kategorie přepětí III, VDE)

Technické provedení

- Čidlo: termobimetal
- Druh kontaktu: mžikový kontakt

Pokyn pro nastavení

- Hystereze (rozdíl spínacích teplot): 4K (tolerance ±3K)
Při nastavení teploty rozpnacho/spínacích kontaktu se musí převzít největší možná hystereze.
- Příklad**
- Rozpínací kontakt: Nastavená hodnota minus max. hystereze (7 K) = bod zapnutí topení.
 - Spínací kontakt: Nastavená hodnota minus max. hystereze (7 K) = bod vypnutí ventilátoru.

Oznámení

Při nedodržení těchto pokynů, nesprávném použití, úpravě nebo poškození přístroje nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost.

PL ZASTOSOWANIE

Regulatory temperatury stosuje się do regulacji ogrzewaczy, urządzeń chłodzących, wentylatorów z filtrem oraz wymienników ciepła w stacjonarnych, zamkniętych obudowach urządzeń elektrycznych. Ponadto mogą one służyć jako styk (min. 24V, 20mA) do dajników sygnału w celu wysyłania komunikatów o zbyt wysokiej lub zbyt niskiej temperaturze.

Modele

- a) Rozwieracz (styk rozwierający przy rosnącej temperaturze)
- b) Zwieracz (styk zwierający przy rosnącej temperaturze)

Wskazówki bezpieczeństwa

- Instalacja może zostać wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami zakładu energetycznego (IEC 60364).
- Należy zastosować środki ochronne wymagane przez VDE 0100.
- Parametry techniczne, podane na tabliczce znamionowej, powinny być bezwzględnie zachowane.
- Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian konstrukcji urządzenia.
- W razie widocznych uszkodzeń lub zakłóceń w działaniu urządzenia nie wolno naprawiać ani uruchamiać go. (Zutylizować urządzenie).
- Układ zestyków regulatora wystawiony jest na działanie czynników atmosferycznych. Na skutek tego rezystancja zestykowa może ulec zmianie, co z kolei może prowadzić do spadku napięcia i/lub nagrzania zestyków.
- **Wskazówka:** od temperatury 70°C (158°F) w szafie rozdzielczej należy używać do podłączania termostatu przewodu odpornego na działanie wysokich temperatur.

Wskazówki instalacyjne

- Regulator należy instalować w górnej części szafy w jak największym odstępie od elementów grzewczych lub innych podzespołów wydzielających ciepło.
- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenia nie wolno używać w atmosferze agresywnej.
- Zasada działania: 1.B
- Urządzenie może pracować tylko w środowisku o stopniu zanieczyszczenia 2 (lub lepszym) zgodnie z IEC 61010. Stopień zanieczyszczenia 2 oznacza, że może wystąpić tylko zanieczyszczenie nieprzewodzące. Należy jednak uwzględnić również tymczasową przewodność wynikającą z kondensacji.
- Znamionowe napięcie udarowe: 2,5 kV (kategoria przepięciowa II, UL), 4 kV (kategoria przepięciowa III, VDE)

Wykonanie

- Czujnik: bimetal termiczny,
- Rodzaj styku: szybkodziałający

Wskazówka dotycząca nastawy

Histereza (różnica pomiędzy temperaturą włączenia i wyłączenia): 4K (±3K tolerancji)
Przy nastawianiu temperatury rozwieracza/zwieracza należy przyjąć możliwie jak największą histerezę.

Przykład

- Rozwieracz: nastawiona wartość minus maks. histereza (7K) = punkt włączenia ogrzewania.
- Zwieracz: nastawiona wartość minus maks. histereza (7K) = punkt wyłączenia wentylatora.

Ogłoszenie

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

RU ПРИМЕНЕНИЕ

Регулятор температуры применяется для регулирования отопительных приборов, холодильных агрегатов, вентиляторов с фильтром и теплообменников в стационарных закрытых корпусах для электрических приборов. Также они могут применяться как переключающий контакт (мин. 24В, 20мА) для сигнальных датчиков используемых как сигнализаторы пониженной или повышенной температуры.

Варианты исполнения

- a) Нормально-замкнутые контакты (переключающий контакт открыт при повышении температуры)
- b) Нормально-разомкнутые контакты (переключающий контакт закрыт при повышении температуры)

Указания по безопасности

- Монтаж может выполняться только квалифицированным персоналом и в соответствии с принятыми национальными правилами электроснабжения (IEC 60364).
- Необходимо принять меры безопасности согласно VDE 0100.
- Необходимо обязательно соблюдать технические параметры, указанные на типовой табличке.
- Запрещается выполнять любые изменения или переделки прибора.
- При наличии видимых повреждений или при нарушениях в работе прибор запрещается ремонтировать или эксплуатировать (утилизировать прибор).
- Контактная система регулятора подвергается влиянию окружающей среды. В связи с этим возможно изменение контактного сопротивления, что может привести к падению напряжения или самостоятельному нагреву контактов.
- **Указание:** если температура окружающей среды в электротехническом шкафу превышает 70°C (158°F), для подключения термостата необходимо использовать термостойкий кабель.

Указания по монтажу

- Регулятор должен быть установлен в верхней части шкафа с наибольшим расстоянием к калориферам или другим теплообразователям.
- Прибор нельзя накрывать.
- Прибор не должен эксплуатироваться в агрессивной окружающей среде.
- Принцип действия: 1.B
- Прибор разрешается эксплуатировать только в окружающей среде, где обеспечивается степень загрязнения 2 (или выше) по IEC 61010. Степень загрязнения 2 означает, что возникает только неэлектропроводящие загрязнения. Но следует учитывать временную проводимость из-за конденсации влаги.
- Номинальное ударное напряжение: 2,5 кВ (категория перенапряжения II, UL), 4 кВ (категория перенапряжения III, VDE)

Технические данные

- Чувствительный элемент: термостатический биметалл.
- Тип контакта: контакт мгновенного действия.

Указания при установке температуры

Гистерезис: 4K (±3K допуск)
При установке температуры терморегулятора, максимально возможный гистерезис должен учитывать следующее.

Пример

- Нормально -замкнутый контакт: Заданная величина минус макс. гистерезис (7K) = точка включения нагревателя
- Нормально разомкнутый контакт: Заданная величина минус макс. гистерезис (7K) = точка выключения вентилятора

Уведомление

При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несёт никак ой ответственности.

TR UYGULAMA

Sıcaklık regülatörleri; sabit, kapalı elektrikli cihaz muhafazalarındaki ısıtma cihazları, soğutma cihazları, filtre fanları ve ısı eşanjörlerinin ayarlanması için kullanılır. Bunun dışında, aşırı veya düşük sıcaklıkları bildiren sinyal vericiler için anahtarlama kontağı olarak da kullanılabilirler.

Modeller

- a) Normalde kapalı kontak (artan sıcaklıkta açan anahtarlama kontağı)
- b) Normalde açık kontak (artan sıcaklıkta kapatan anahtarlama kontağı)

Güvenlik uyarıları

- Kurulum işlemleri sadece kalifiye uzman elektrik personeli tarafından ve ülkede geçerli akım besleme direktiflerine uyularak yapılmalıdır (IEC 60364).
- VDE 0100 uyarınca koruma önlemleri sağlanmalıdır.
- Tip etiketindeki teknik bilgilere mutlaka uyulmalıdır.
- Cihazda hiçbir değişiklik veya tadilat yapılmamalıdır.
- Fark edilebilen hasarlarda veya çalışma arızalarında, cihaz onarılmamalı veya çalıştırılmamalıdır. (Cihazı tasfiye edin)
- Regülatörün kontak sistemi, çevre etkilere maruz kalır. Bunun sonucunda kontak direnci değişebilir ve bu durum, gerilim düşmesine ve/veya kontakların ısınmasına neden olabilir.
- **Not:** Kontrol panosundaki 70°C (158°F) üzerindeki bir çevre sıcaklığından sonra, termostatin bağlantısı için ısıya dayanıklı bir kablo kullanılmalıdır.

Montaj bilgileri

- Regülatör, kontrol panosunun üst kısmında ısıtıcılar veya ısı üreten diğer parçalara mümkün olan en uzak mesafeye takılmalıdır.
- Cihazın üstü örtülmemelidir.
- Cihaz, agresif ortam havasında çalıştırılmamalıdır.
- Etki şekli: 1B
- Cihaz sadece, IEC 61010 uyarınca kirlenme derecesi 2'yi (veya daha iyisi) sağlayan bir ortamda çalıştırılmalıdır. Kirlenme derecesi 2, sadece iletken olmayan kirlenmenin oluşabileceği anlamına gelir. Duruma bağlı olarak, yoğunlaşma nedeniyle geçici bir iletkenliğin oluşabileceği dikkate alınmalıdır.
- Nominal darbe gerilimi: 2,5 kV (aşırı gerilim kategorisi II, UL), 4 kV (aşırı gerilim kategorisi III, VDE)

Teknik model

- Sensör: Termostatik bimetal,
- Kontak türü: Ani hareketli kontak

Ayarlama bilgileri

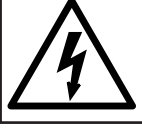
Histeresiz (anahtarlama sıcaklığı farkı): 7K (± 4K tolerans).
Normalde kapalı kontak/normalde açık kontağın sıcaklık ayarında, mümkün olan en büyük histeresiz kabul edilmelidir.

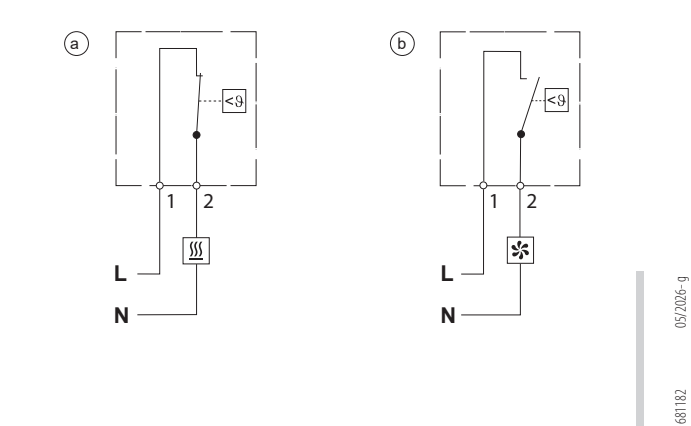
Örnek

- Normalde kapalı kontak: Ayarlanan değer eksi maks. histeresiz (11K) = ısıtıcıyı açma noktası
- Normalde açık kontak: Ayarlanan değer eksi maks. histeresiz (11K) = Fanı kapatma noktası

Not

Bu kısa kılavuzda uyulmaması, hatalı kullanım, cihazda değişiklik yapılması veya hasar oluşması durumunda üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez.

	⚠ WARNING Bei Missachtung der Anschlusswerte oder falscher Polung besteht die Gefahr von Personen- und Geräteschädigungen!
	⚠ WARNING There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect!
	⚠ AVERTISSEMENT Le non-respect des valeurs de raccordement ou une mauvaise polarité peut engendrer des dommages corporels et matériels !
	⚠ ADVERTENCIA En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos.
	⚠ AVVERTENZA Il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità falsa può causare danni a persone e cose!
	⚠ ATENÇÃO No caso de inobservância dos valores de conexão ou no caso de conexão incorreta dos polos, existe o perigo de ferimentos e danos no aparelho!



	250V AC, 10(2)A 120V AC, 15(2)A DC 24 ... 72V
	-20 ... +80°C (-4 ... +176°F)
	max. 90%rH
	0.05kg

hawa GmbH - Industriestraße 12 - 88489 Wein Germany - www.hawa.de

05/2026 - g
681182

DE Kurzanleitung

EN Quick Start Guide

FR Guide de référence rapide

ES Instrucciones breves

IT Guida rapida

PT Guia de início rápido

SV Kortfattad instruktion

CS Stručný návod

PL Skrócona instrukcja obsługi

RU Краткая инструкция

TR Kısa kılavuz



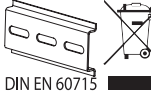

E496292

Type STO/STS 011

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Store for use at a later date.

IP20




DIN EN 60715

ANWENDUNG

Die Temperaturreglern werden zur Regelung von Heizgeräten, Kühlgeräten, Filterlüftern und Wärmetauschern in stationären, geschlossenen Gehäusen für elektrische Geräte verwendet. Des Weiteren können sie als Schaltkontakt (min. 24V, 20mA) für Signalgeber zur Meldung von Über- oder Untertemperatur benutzt werden

Ausführungen

- a) Öffner (Schaltkontakt öffnet bei steigender Temperatur)
- b) Schließer (Schaltkontakt schließt bei steigender Temperatur)

Sicherheitshinweise

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 0100 sind sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Am Gerät dürfen keine Veränderungen oder Umbauten vorgenommen werden.
- Bei erkennbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen, darf das Gerät nicht repariert oder in Betrieb genommen werden. (Gerät entsorgen)
- Das Kontaktsystem des Reglers ist den Einflüssen der Umwelt ausgesetzt. Dadurch kann sich der Kontaktwiderstand verändern, dies kann zu einem Spannungsabfall und/oder Eigenerwärmung der Kontakte führen.
- Hinweis:** Ab einer Umgebungstemperatur, im Schaltschrank, von 70°C (158°F), muss für den Anschluss des Thermostats ein wärmebeständiges Kabel verwendet werden.

Einbauhinweise

- Der Regler soll im oberen Bereich des Schaltschranks im größtmöglichen Abstand zu Heizungen oder anderen wärmeerzeugenden Bauteilen angebracht werden.
- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Wirkungsweise: 1.B
- Das Gerät darf nur in einer Umgebung betrieben werden, die Verschmutzungsgrad 2 (oder besser) nach IEC 61010 sicherstellt. Verschmutzungsgrad 2 bedeutet, dass nur nicht leitfähige Verschmutzung auftreten darf. Gelegentlich muss jedoch mit vorübergehender Leitfähigkeit durch Betauung gerechnet werden.
- Bemessungsstoßspannung: 2,5kV (Überspannungskategorie II, UL), 4kV (Überspannungskategorie III, VDE)

Technische Ausführung

- Fühler: Thermobimetall,
- Kontaktart : Sprungkontakt

Einstellthinweis

Hysterese (Schalttemperaturdifferenz): 4 K (±3K Toleranz).

Bei der Temperatureinstellung des Öffners/Schließers muß die größtmögliche Hysterese angenommen werden.

Beispiel

- Öffner: Eingestellter Wert minus max. Hysterese (7K) = Einschaltpunkt Heizung
- Schließer: Eingestellter Wert minus max. Hysterese (7K) = Ausschaltpunkt Lüfter

Hinweis

Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.

USAGE

The temperature controllers are used for controlling heaters, coolers, filter fans and heat exchangers in station-ary, sealed housings for electrical devices. In addition, they can also be used as switching contacts(min. 24V, 20mA) for signal devices used as low- or high-temperature alarms.

Versions

- a) Normally closed contact (switching contact opens at rising temperature)
- b) Normally open contact (switching contact closes at rising temperature)

Safety considerations

- Installation must only be performed by qualified electrical technicians in observation of the respective national power-supply guidelines (IEC 60364).
- The safety measures according to VDE 0100 are to be ensured.
- The technical specifications on the type plate must be strictly observed!
- No changes or modifications must be made to the device.
- In case of apparent damage or malfunction, the device may not be repaired or put into operation. (Dispose of device.)
- The contact system of the regulator is exposed to environmental influences. This can result in a change in the contact resistance, which can lead to a drop in voltage and/or self-warming of the contacts.
- Notice:** From an ambient temperature in the electric cabinet of 70°C (158°F), a heat-resistant cable must be used to connect the thermostat.

Installation guidelines

- The regulator should be installed in the upper area of the electric cabinet as far as possible from heaters or other heat-generating components.
- The device must not be covered.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.
- Mode of operation: 1.B
- The device must only be operated in an environment that ensures contamination class 2 (or better) in accordance with IEC 61010. Contamination class 2 means that only non-conductive contamination may occur. However, it is likely that there will occasionally be temporary conductivity caused by condensation.
- Rated impulse voltage: 2.5 kV (overvoltage category II, UL); 4 kV (overvoltage category III, VDE)

Technical Data

- Sensor: thermo bimetal
- Type of contact: snap-action contact

Setting recommendations

Hysteresis: 4K (± 3K tolerance)

When setting the temperature of the thermostat, the largest possible hysteresis must be allowed for.

Example

- Normally closed contact: Set value minus max. hysteresis (7K) = switch on point for heater.
- Normally open contact: Set value minus max. hysteresis (7K) = switch off point for fan.

Notice

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

UTILISATION

Les régulateurs de température sont utilisés pour réguler les appareils de chauffage, les unités de refroidis-sement, les ventilateurs à filtre et les échangeurs thermiques dans des boîtiers fixes et fermés pour appareils électriques. En outre, ils peuvent être utilisés comme contact de commutation (min. 24V, 20 mA) pour des transmetteurs de signal pour indiquer des températures dépassant la normale par le haut ou par le bas.

Modèles

- a) Contact à ouverture (le contact s'ouvre quand la température monte)
- b) Contact à fermeture (le contact se ferme quand la température monte)

Consignes de sécurité

- Le respect des règlements locaux en vigueur concernant l'alimentation électrique (IEC 60364).
- Les mesures de sécurité selon VDE 0100 doivent être respectées.
- Il convient d'observer impérativement les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
- Aucune modification ou transformation ne doit être effectuée sur l'appareil.
- Si vous constatez un dommage ou un dysfonctionnement, ne pas réparer ni mettre en service l'appareil (éliminer l'appareil).
- Les contacts du régulateur sont exposés aux influences de l'environnement. La résistance d'un contact peut donc changer et provoquer une chute de tension et/ou un échauffement intrinsèque des contacts.
- Remarque :** à partir d'une température ambiante de 70°C (158°F) dans l'armoire électrique, il convient d'utiliser un câble résistant à la chaleur pour raccorder le thermostat.

Conseils d'installation

- Il est recommandé de placer le régulateur dans la partie supérieure de l'armoire, le plus loin possible des résistances chauffantes et de tout autre composant produisant de la chaleur.
- Ne pas couvrir l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des lieux où l'air ambiant est agressif.
- Fonctionnement: 1.B
- L'appareil ne doit être exploité que dans un environnement assurant un degré de pollution 2 (ou supérieur) conformément à la norme IEC 61010. Degré de pollution 2 signifie que seule une pollution non conductrice est autorisée. Occasionnellement, il faut toutefois s'attendre à une conductivité temporaire causée par la condensation.
- Tension assignée de tenue aux chocs : 2,5 kV (catégorie de surtension II, UL), 4 kV (catégorie de surtension III, VDE)

Modèle technique

- Sonde: palpeur bilame thermique
- Type de contact: contact brusque

Consigne de réglage

Hystérésis (différence entre les températures de commutation): 4K (±3K tolérance)

Lors du réglage de la température du contact à ouverture/fermeture, l'hystérésis la plus grande possible doit être prise en compte.

Exemple

- Contact à ouverture: valeur réglée moins hystérésis max. (7K) = point d'allumage du chauffage
- Contact à fermeture: valeur réglée moins hystérésis max. (7K) = point d'extinction du ventilateur

Avis

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d'utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l'appareil.

ES APLICACIÓN

Los reguladores de temperatura se emplean para regular calefactores, equipos de refrigeración, ventiladores de filtro e intercambiadores de calor en carcasas fijas y cerradas para equipos eléctricos. Además se pueden emplear como contacto de conmutación (mín. 24V, 20mA) para indicar temperaturas superiores o inferiores.

Tipos

- a) Contacto abridor (el contacto de conmutación se abre al aumentar la temperatura)
- b) Contacto cerrador (el contacto de conmutación se cierra al aumentar la temperatura)

Indicaciones de seguridad

- La instalación debe ser realizada solamente por personal electricista cualificado y cumpliendo las directi-vas nacionales de alimentación de corriente (IEC 60364).
- Se deben garantizar las medidas de protección según VDE 0100.
- ¡Observar estrictamente los datos técnicos en la placa de características!
- Está prohibido realizar modificaciones o transformaciones en el dispositivo.
- En caso de daños visibles o fallos en el funcionamiento, no reparar ni poner en servicio el aparato. (Desha-cerse del aparato)
- El sistema de contacto del regulador está expuesto a las influencias del medioambiente. Por ello la resistencia de contacto puede cambiar, lo cual puede provocar una caída de la tensión o el calentamiento propio de los contactos.
- Indicación:** a partir de una temperatura ambiente en el armario eléctrico de 70°C (158°F), deberá utilizarse un cable termoresistente para la conexión del termostato.

Indicaciones de instalación

- El regulador debe colocarse en la zona superior del armario eléctrico, a la mayor distancia posible de las calefacciones y demás componentes generadores de calor.
- No se debe cubrir el aparato.
- El aparato no debe operar en atmósferas agresivas.
- Rendimiento: 1.B
- El dispositivo únicamente debe utilizarse en un entorno que asegure al grado de contaminación 2 (o mejor) según IEC 61010. El grado de contaminación 2 significa que solamente puede originarse suciedad no conductora. Sin embargo, ocasionalmente habrá que contar con una conductividad provisional por la condensación.
- Tensión de choque: 2,5 kV (categoría de sobretensión II, UL), 4 kV (categoría de sobretensión III, VDE)

Datos técnicos

- Sonda: bimetal térmico,
- Tipo de contacto: contacto de acción rápida

Indicación de ajuste

Histéresis (diferencia de temperatura de conmutación): 4 K (±3K tolerancia)

En el ajuste de temperatura del contacto abridor/cerrador se debe asumir el valor máximo posible de histére-sis.

Ejemplo

- Contacto abridor: valor ajustado menos histéresis máx. (7K) = Punto de conexión de la calefacción.
- Contacto cerrador: valor ajustado menos histéresis máx. (7K) = Punto de desconexión del ventilador

Aviso

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de inobservancia de estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo.

IT USO

I regolatori di temperatura vengono impiegati per regolare gli apparecchi riscaldanti e refrigeranti, le ventole dei filtri e gli scambiatori di calore negli involucri stazionari e chiusi dei dispositivi elettrici. Inoltre, essi possono es-sere utilizzati come contatto di commutazione (min. 24V, 20mA) per trasduttori di segnale per la segnalazione di sovratemperature o sottotemperature

Modelli

- a) Contatto di apertura NC (il contatto di commutazione si apre all'aumentare della temperatura)
- b) Contatto di chiusura NO (il contatto di commutazione si chiude all'aumentare della temperatura)

Norme di sicurezza

- L'installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica (IEC 60364).
- Devono essere garantite le misure di protezione secondo VDE 0100.
- Osservare tassativamente i dati tecnici riportati sulla targhetta.
- Non sono ammesse modifiche o trasformazioni del dispositivo.
- En caso de daños visibles o fallos en el funcionamiento, no reparar ni poner en servicio el aparato. (Desha-cerse del aparato)
- Il sistema di contatto del regolatore è esposto agli influssi ambientali. Per questo motivo la resistenza di contatto può cambiare e questo può portare ad una caduta di tensione e/o riscaldamento intrinseco dei contatti.
- Nota:** A partire da una temperatura ambiente nel quadro elettrico di 70°C (158°F), deve essere utilizzato per il collegamento del termostato un cavo resistente al calore.

Norme di montaggio

- Il regolatore va installato sulla parte superiore del quadro elettrico alla massima distanza possibile da elementi di riscaldamento o da altri componenti che generano calore.
- L'apparecchio non deve essere coperto.
- L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con aria corrosiva.
- Modo di azione: 1.B
- Il dispositivo può essere utilizzato solo in ambienti in cui sia garantito il grado di imbrattamento 2 (o migliore) ai sensi della IEC 61010. Il grado di imbrattamento 2 significa che è ammesso solo un leggero imbrattamento non conduttore. Tuttavia va prevista di tanto in tanto una temporanea conduzione dovuta allo condensazione.
- Sovratensione transitoria: 2,5kV (categoria di sovratensione II, UL), 4kV (categoria di sovratensione III, VDE)

Realizzazione tecnica

- Sonda: bimetallo termico,
- Tipo di contatto: contatto a scatto

Istruzioni di regolazione

Isteresi (differenza di temperatura di commutazione): 4 K (±3K tolleranza);

Al momento dell'impostazione della temperatura del contatto di apertura/chiusura, deve essere considerata l'isteresi più grande possibile.

Esempio

- Contatto di apertura: valore impostato meno isteresi max. (7K) = punto di accensione del riscaldamento.
- Contatto di chiusura: valore impostato meno isteresi max. (7K) = punto di spegnimento del ventilatore

Avviso

Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

PT UTILIZAÇÃO

Os reguladores de temperatura são utilizados para a regulação de aparelhos de aquecimento, aparelhos de refrigeração, ventiladores de filtro e permutadores de calor em caixas estacionárias fechadas para dispositivos elétricos. Adicionalmente, eles podem ser usados como contato de Alarme (min.24V,20mA) para indicar temperaturas elevadas ou baixas demais em painéis elétricos.

Modelos

- a) NF- Normalmente fechado (contato de comutação abre quando a temperatura atinge o valor ajustado)
- b) NA- Normalmente aberto (contato de comutação fecha quando a temperatura atinge o valor ajustado)

Dicas de segurança

- A instalação pode ser efetuada apenas por pessoal especializado em instalações elétricas e qualificado, sob observação das diretrizes de abastecimento elétrico características do país de localização (IEC 60364).
- As medidas de segurança conforme a VDE 0100 devem ser garantidas.
- Os dados técnicos da placa de identificação devem ser rigorosamente respeitados.
- Não devem ser efetuadas quaisquer alterações ou modificações no dispositivo.
- Em caso de danos visíveis ou avarias funcionais, o aparelho não deve ser reparado ou colocado em funcionamento (eliminar o aparelho).
- O sistema de contatos do regulador está exposto às influências do meio ambiente. Assim a resistência de contato pode se alterar e provocar uma queda de tensão e/ou o auto-aquecimento dos contatos.
- Nota:** a partir de uma temperatura ambiente de 70°C (158°F) no quadro de comando deve ser usado um cabo resistente ao calor para a conexão do termostato.

Dicas de instalação

- O controlador deve ser afixado na região superior do quadro de comando, mantendo a maior distância possível de aquecedores ou outras partes que gerem calor.
- O aparelho não pode ser coberto.
- O aparelho não pode operar em ambientes com ar agressivo.
- Forma de actuaçao: 1.B
- O dispositivo só pode ser operado num ambiente que garanta o grau de sujidade 2 (ou melhor), de acordo com a IEC 61010. Grau de sujidade 2 significa que só pode ocorrer sujidade não condutiva. Ocasionalmen-te, no entanto, deve ser esperada uma condutividade temporária devido à condensação.
- Pico de tensão medido: 2,5kV (categoria de sobretensão II, UL), 4kV (categoria de sobretensão III, VDE)

Informações técnicas

- Sensor: bimetal térmico,
- Tipo de contato: contato rápido

Dica de ajuste

Histerese (diferença de temperatura de chaveamento): 4 K (±3K de tolerância)

Durante o ajuste de temperatura do contato normalmente fechado/aberto, é necessário assumir o maior valor da histerese possível.

Exemplo

- Contato NF: valor ajustado menos a histerese máxima (7K) = ponto de chaveamento do Aquecedor.
- Contato NA: valor ajustado menos a histerese máxima (7K) = ponto de chaveamento do Ventilador ou Trocador de calor

Aviso

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

SV APPLIKATION

Temperaturregulatorenerna används för att reglera värmeaggregat, kylaggregat, filterfläktar och värmeväxlare i stationära, slutna hus för elektriska aggregat. Dessutom kan de användas som kontakt (min.24V,20mA) för signalgeneratorer för signalering av över- eller undertemperatur.

Utföranden

- a) Brytkontakt (kontakt som bryter när temperaturen stiger)
- b) Slutkontakt (kontakt som sluter när temperaturen stiger)

Säkerhetsanvisningar

- Endast kvalificerade experter för elarbeten får utföra installation. De nationella bestämmelserna om ström-försörjningen ska iakttas (IEC 60364).
- Säkerställ att skyddsåtgärder enligt VDE 0100 vidtas.
- Beakta alltid de tekniska uppgifterna på märkskylten.
- Produkten får inte modifieras eller byggas om.
- Vid märkbara skador eller funktionsstörningar får aggregatet inte repareras eller tas i drift. (Kassera aggregatet)
- Regulatorns kontaktsystem är utsatt för inverkningar från omgivningen. Detta gör att kontaktmotståndet kan förändras vilket kan leda till spänningsfall och/eller uppvärming av kokterna.
- Observera:** Från och med en omgivningstemperatur på 70°C (158°F) i elskåpet ska en värmetålig kabel användas för anslutning av termostaten.

Monteringsanvisningar

- Regulatorn bör monteras i apparatskåpets övre del med största möjliga avstånd från värmeelement eller andra värmealstrande komponenter.
- Apparaten får inte täckas över.
- Aparaten får inte drivas i aggressiv miljö.
- Verkningsatt: 1.B
- Produkten får enbart användas i en omgivning med en säkerställd föroreningsgrad 2 (eller bättre) enligt IEC 60601. Föroreningsgrad 2 innebär att enbart förorening utan konduktivitet får uppträda. Emellanåt kan emellertid en temporär konduktivitet uppträda beroende på kondensation.
- Uppmätt överspänning: 2,5 kV (överspanningskategori II, UL), 4 kV (överspanningskategori III, VDE)

Tekniskt utförande

- Givare: termobimetall,
- Kontakttyp : momentankontakt

Observera vid inställning

Hysteres (bryttemperaturdifferens): 4K (±3K tolerans)

Vid inställning av temperaturen för bryt- resp slutkontakten ska största möjliga hysteres antas.

Exempel

- Brytkontakt: inställningsvärde minus max hysteres (7K) = värmeelementets inkopplingspunkt.
- Slutkontakt: inställningsvärde minus max hysteres (7K) = fläktens fränkopplingstidpunkt

Meddelande

Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas tar tillverka-ren inget ansvar för eventuella följder.

CS POUŽITÍ

Regulátory teploty se používají k regulaci topných zařízení, chladicích zařízení, ventilátorů filtrů a tepelných vý-měníků ve stacionárních, uzavřených skříních pro elektrická zařízení. Dále se mohou použít jako spínací kontakty (min. 24 V, 20 mA) pro signální hlášení pro hlášení překročení nebo nedosažení teploty.

Provedení

- a) Rozpínací kontakt (spínací kontakt otvírá při stoupající teplotě)
- b) Spínací kontakt (spínací kontakt zavírá při stoupající teplotě)

Bezpečnostní pokyny

- Instalaci směřj provést pouze kvalifikovaní odborní elektrikáři při dodržení směrnic napájení el. proudem, běžných v dané zemi (IEC 60364).
- Je nutno zajistit ochranná opatření dle VDE 0100.
- Je nutno bezpodmínečně dodržet technické údaje na typovém štítku.
- Na přístroji se nesmí provádět žádné změny ani úpravy.

Översättning av bruksanvisning i original